PRESENTED BY:

SEA OTTER SCANS

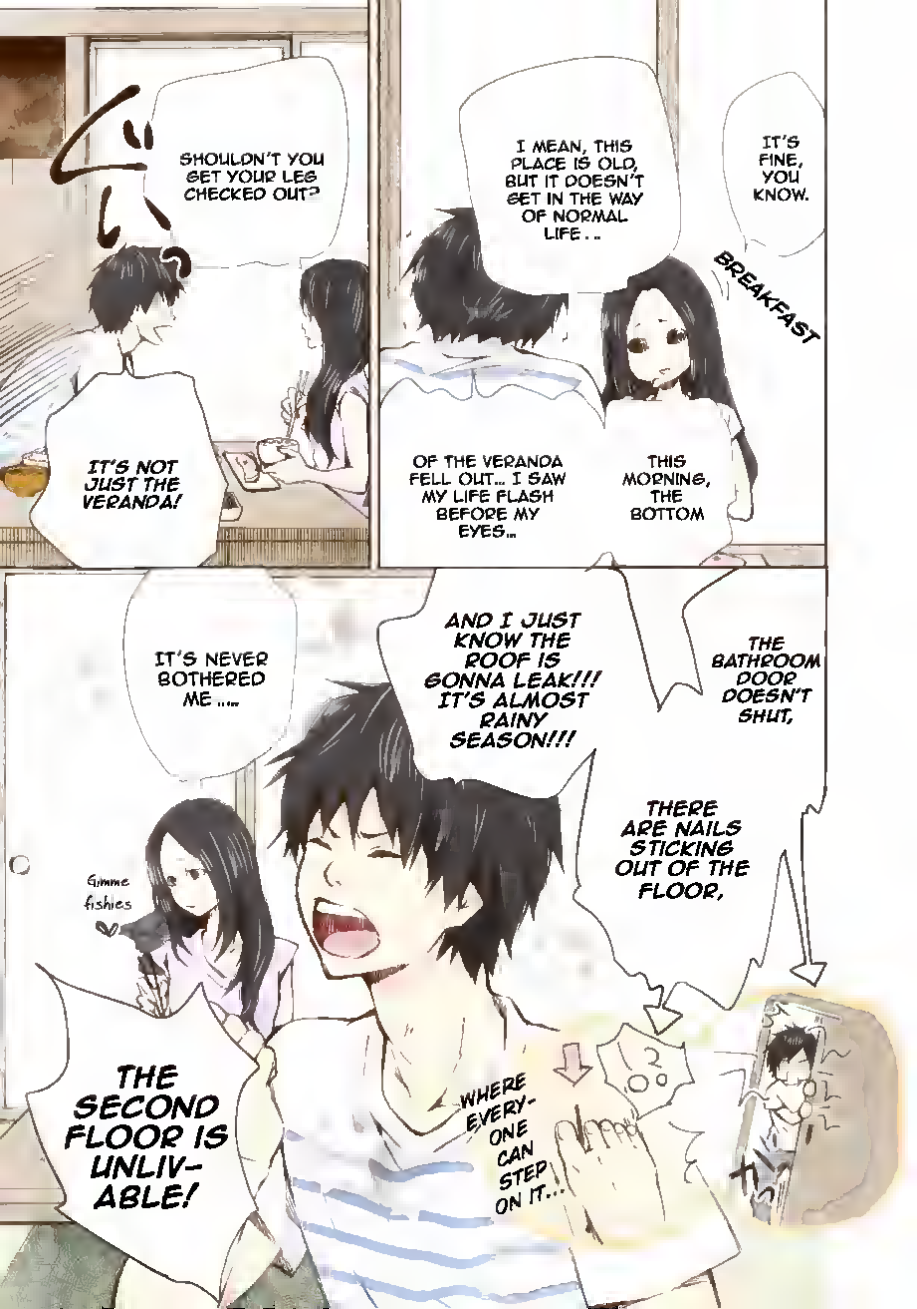
TRANSLATOR: SPACEWHALES

EVERYTHING ELSE:
DANREADSMANGA

@SeaOtterScans

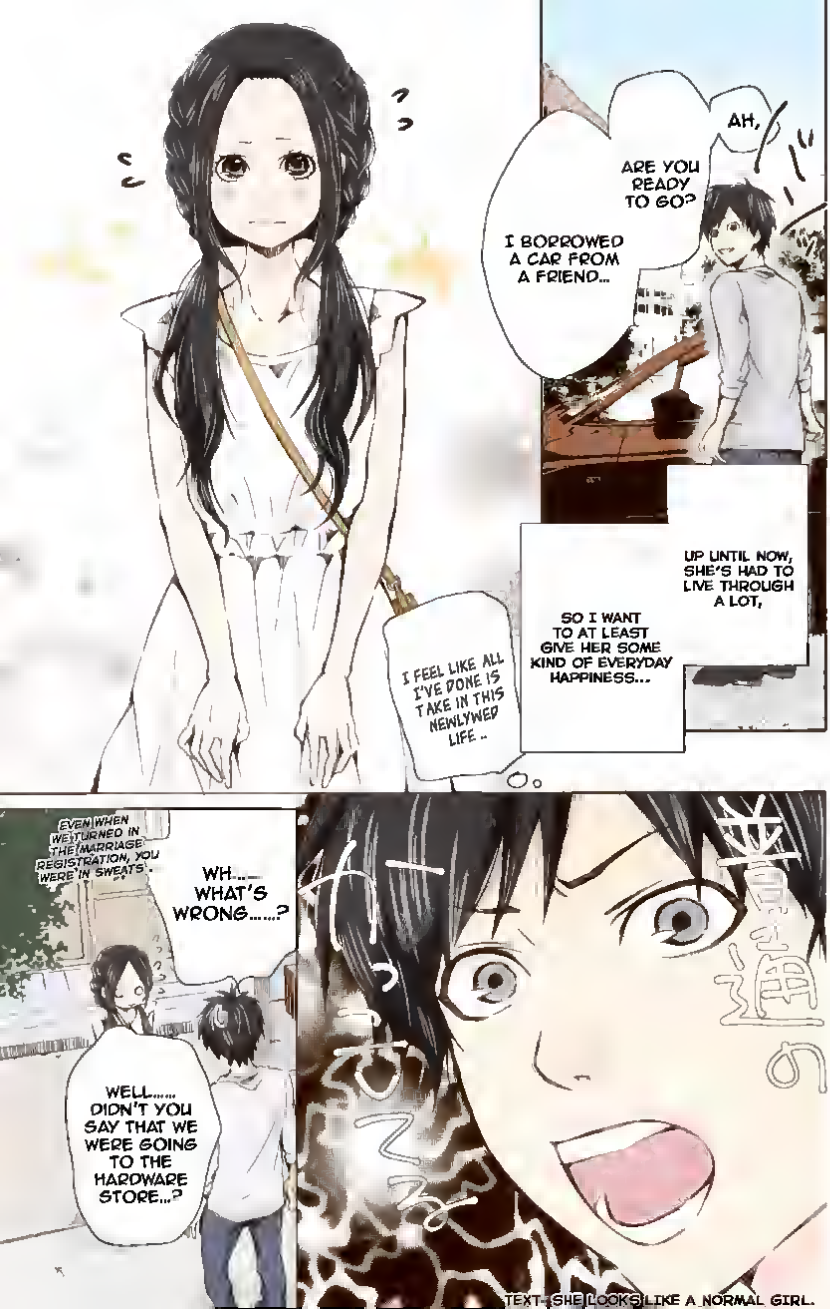
SeaOtterScans.com

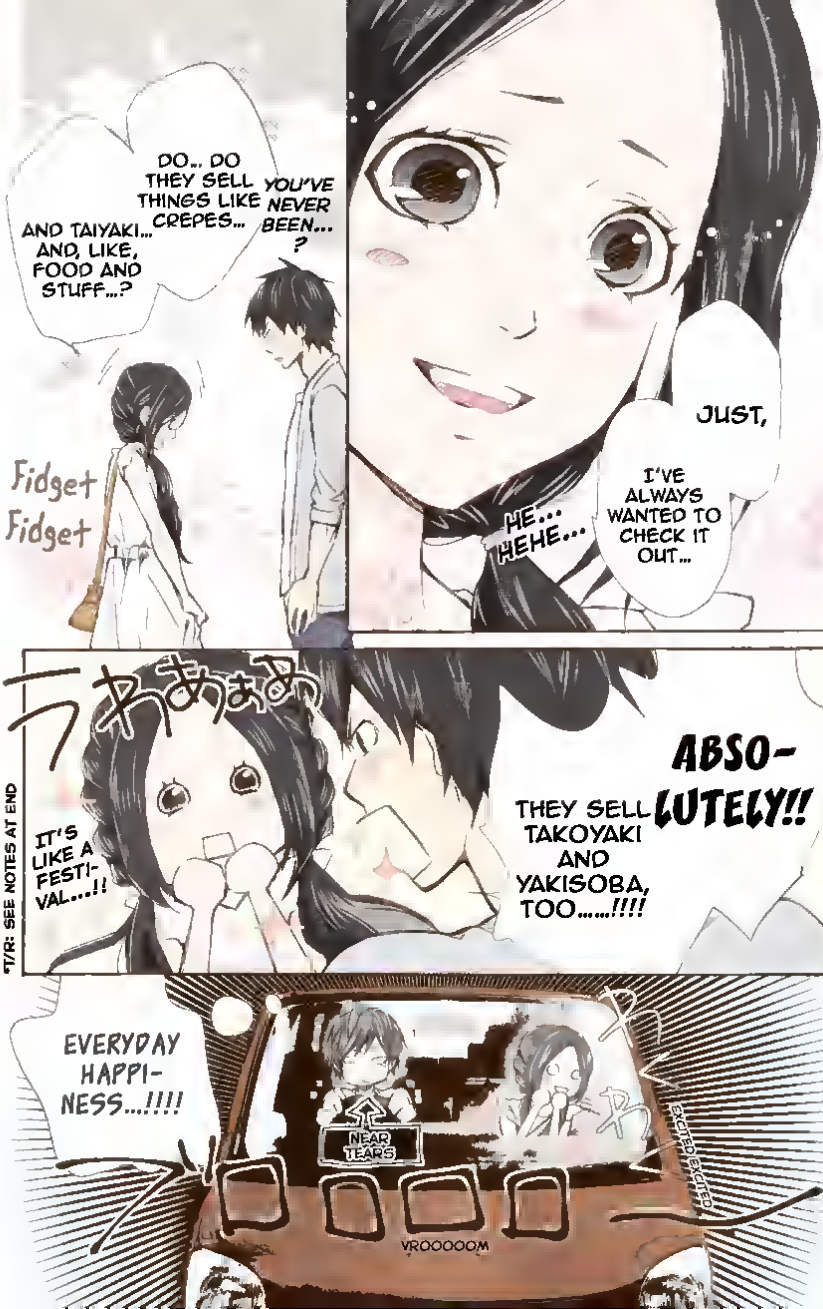
第3話 IF YOU'RE LOST, I'LL FIND YOU


BREAKFAST
IT'S FINE, YOU KNOW.
I MEAN, THIS PLACE IS OLD, BUT IT DOESN'T GET IN THE WAY OF NORMAL LIFE..
THIS MORNING, THE BOTTOM OF THE VERANDA FELL OUT... I SAW MY LIFE FLASH BEFORE MY EYES...
SHOULDN'T YOU GET YOUR LEG CHECKED OUT?
IT'S NOT JUST THE VERANDA!
THE BATHROOM DOOR DOESN'T SHUT,
AND I JUST KNOW THE ROOF IS GONNA LEAK!!! IT'S ALMOST RAINY SEASON!!!
IT'S NEVER BOTHERED ME.....
THERE ARE NAILS STICKING OUT OF THE FLOOR,
Gimme fishies
!?
WHERE EVERY-ONE CAN STEP ON IT...
THE SECOND FLOOR IS UNLIV-ABLE!

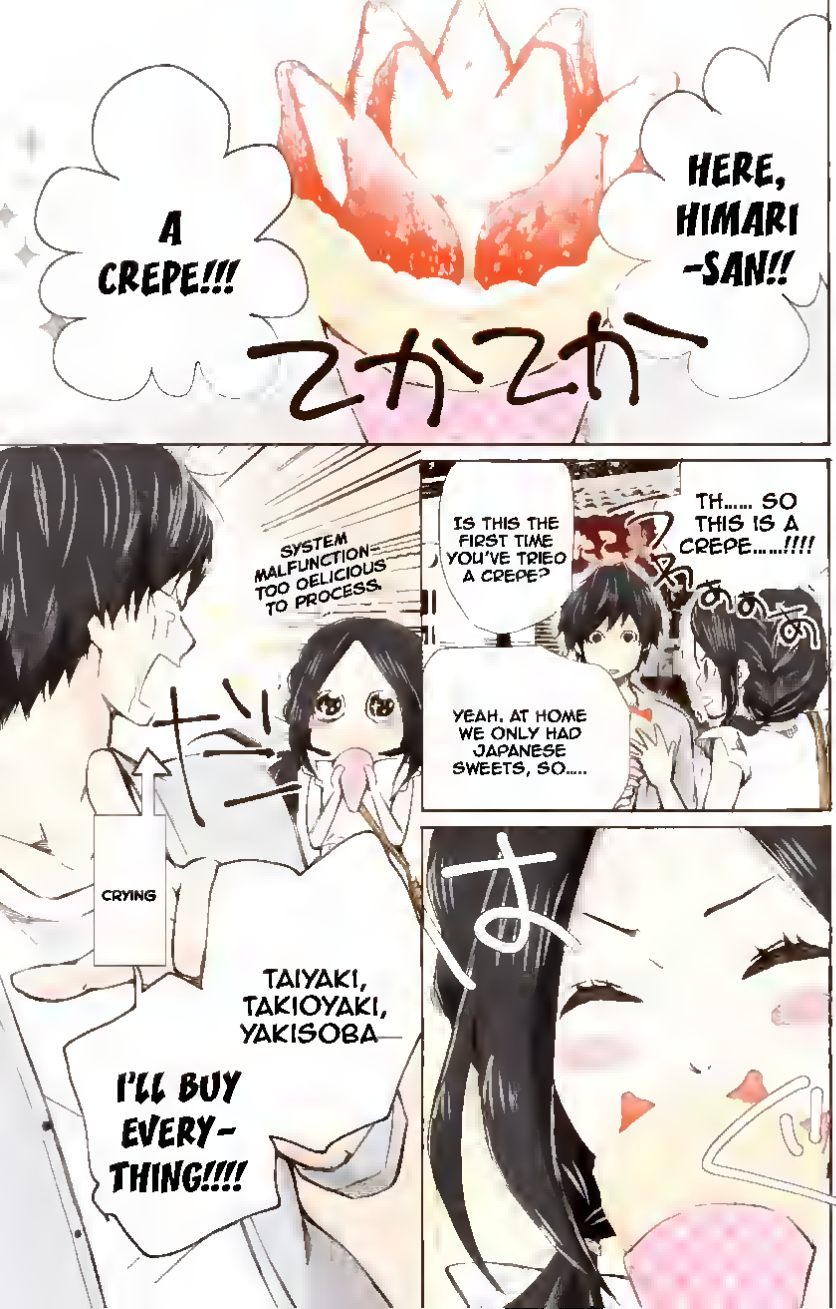
APATHETIC AS EVER...
DOES SHE REALLY WANT ME TO STICK AROUND...?
MOMOTAROU, THE FISH ARE TOO SALTY FOR YOU.
HARD-WARE...
STORE ...?
HM? DID YOU WANT TO COME, TOO?
I DON'T SUPPOSE THERE'S A BUS NEAR THIS BEAT-UP HOUSE TO TOTE AROUND NEWLYWEDS, HUH?
Slurp Slurp...
Interest
WELL ANYWAY,
IT'S SUNDAY TODAY, SO I'LL BE DROPPING BY THE HARDWARE STORE*.
THERE'S A LOT I NEED TO GET
HUH?!
LEND US YOUR CAR.
YAMADA?
EVEN THOUGH THIS MARRIAGE IS PART OF MY JOB,
I WANT TO LIVE WITH, NOT JUST BESIDE, HIMARI-SAN.

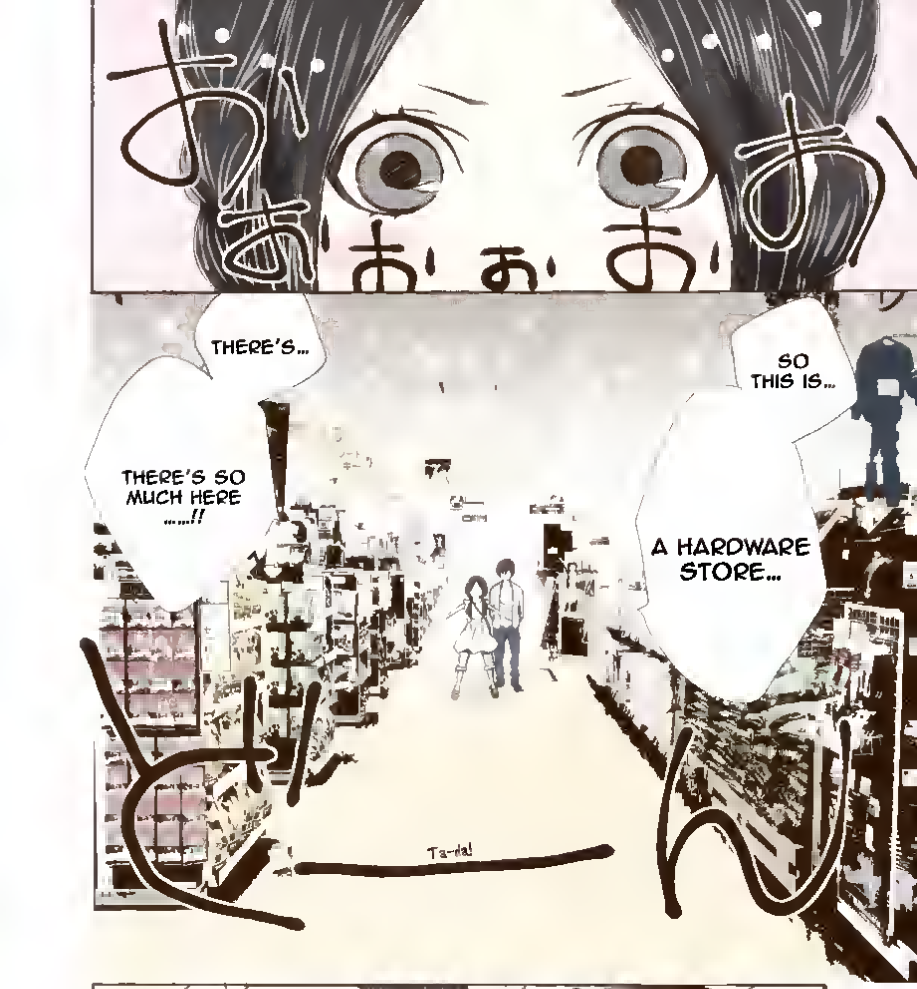
YOU KNOW, THE DIY STORE. THE HOME DEPOT... THAT WAS LITERALLY MY FAVORITE PLACE AS A KID


AH,
ARE YOU READY TO GO?
I BORROWED A CAR FROM A FRIEND...
UP UNTIL NOW, SHE'S HAD TO LIVE THROUGH A LOT,
SO I WANT TO AT LEAST GIVE HER SOME KIND OF EVERYDAY HAPPINESS...
I FEEL LIKE ALL I'VE DONE IS TAKE IN THIS NEWLYWED LIFE..
EVEN WHEN WE TURNED IN THE MARRIAGE REGISTRATION, YOU WERE IN SWEATS.
WH...WHAT'S WRONG.....?
WELL..... DIDN'T YOU SAY THAT WE WERE GOING TO THE HARDWARE STORE...?
TEXT: SHE LOOKS LIKE A NORMAL GIRL.



*T/R: SEE NOTES AT END


HERE, HIMARI -SAN!!
A CREPE!!!
TH..... SO THIS IS A CREPE.....!!!!
IS THIS THE FIRST TIME YOU'VE TRIED A CREPE?
YEAH. AT HOME WE ONLY HAD JAPANESE SWEETS, SO.....
SYSTEM MALFUNCTION= TOO DELICIOUS TO PROCESS.
CRYING
TAIYAKI, TAKIOYAKI, YAKISOBA
I'LL BUY EVERY-THING!!!!


おおおお

AKIYASU -SAN!!
WHERE DO THEY GET SO...!!
T-TURN
LOOK AT HOW MANY SCREWS THERE ARE!!
すたたた
THESE ARE...
SCREWS...!!
ALRIGHT...
WHERE'S THE PLYWOOD?
DOOR-KNOBS...!
THEY SELL DOOR-KNOBS...!!!
HUH?

SHOOT.
SHE DOESN'T HAVE ONE, DOES SHE?
CELL-PHONE ...
HIMARI-SAN...?
CRAP. DID I LOSE HER?
WELL,
I DON'T NEED TO FREAK OUT—IT'S NOT LIKE SHE'LL GO ANYWHERE.
WE'LL MEET UP SOON ENOUGH.
I'LL JUST GET THE SHOPPING DONE, THEN.
I LOST TO A HARD-WARE STORE...
SHE PROBABLY WANTED TO GO OFF ON HER OWN,
AND IT'S NOT LIKE SHE'S GONNA BE LOOKING FOR ME.....

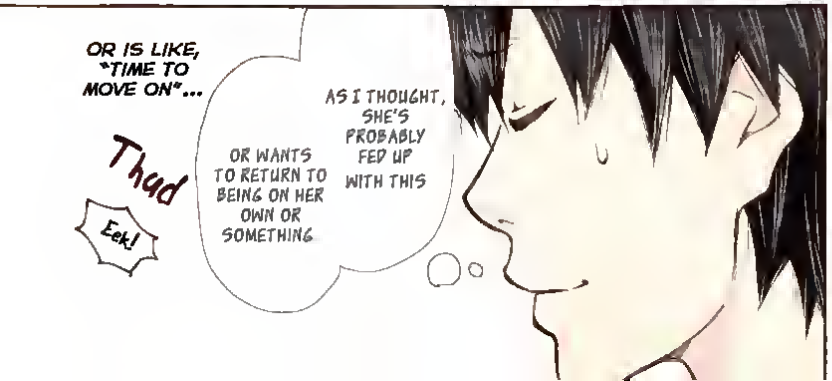
"RATHER THAN BEING ALONE,

I THOUGHT IT WOULD BE BETTER IF YOU WERE HERE, TOO."

A MARRIAGE FOR MY JOB.

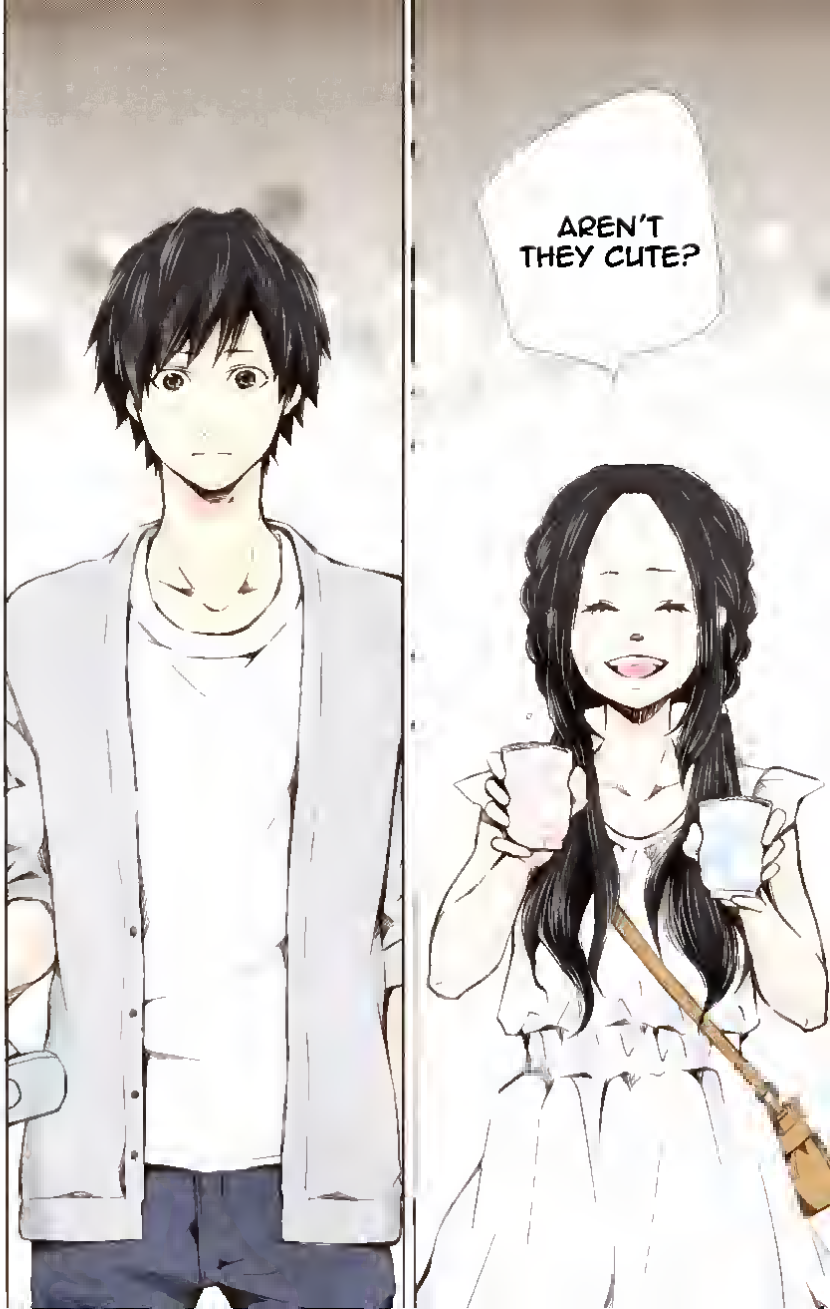
I WAS SERIOUS WHEN I SAID THAT I WANTED TO GET TO KNOW AND SUPPORT HER, BUT...

THERE'S A LOT OF GUILT THAT I CAN'T WASH AWAY.


OR IS LIKE, "TIME TO MOVE ON"...
Thud
Eek!
OR WANTS TO RETURN TO BEING ON HER OWN OR SOMETHING
AS I THOUGHT, SHE'S PROBABLY FED UP WITH THIS

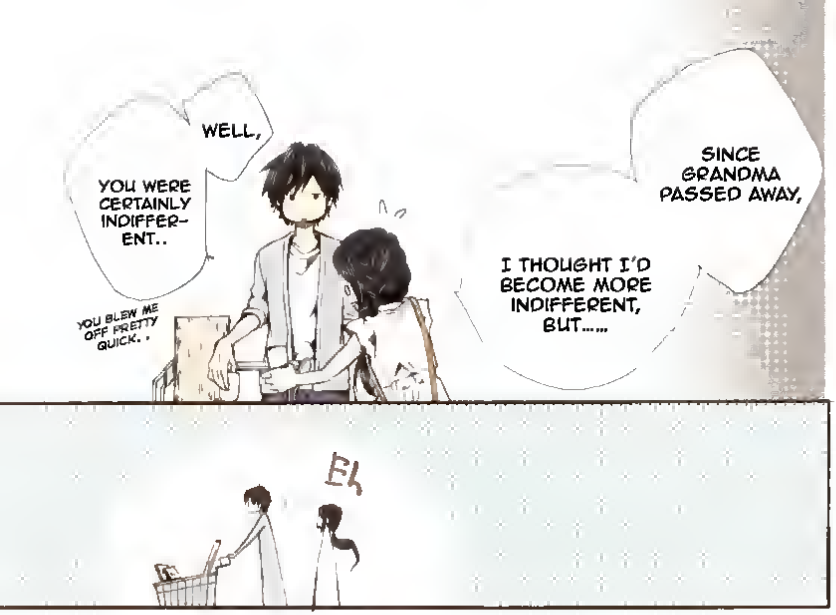
建金
Excuse me
Ah! ah...
OW...
AH,

BY ANY CHANCE,
WERE YOU LOOKING FOR ME.....?
OF COURSE I HAVE BEEN—
SINCE WE LOST EACH OTHER
THEY'RE TEA-CUPS..
IT WAS A SET OF TWO, AND, WELL.....
WHAT ARE...
OH, THESE?


AREN'T THEY CUTE?

OH NO.
I THINK I'M GOING TO CRY.
YEAH. THEY'RE CUTE.
SORRY. I'M DIRECTIONALLY CHALLENGED.....
WHEN I WAS WALKING ALONE,
I STARTED TO GET REALLY WORRIED.....

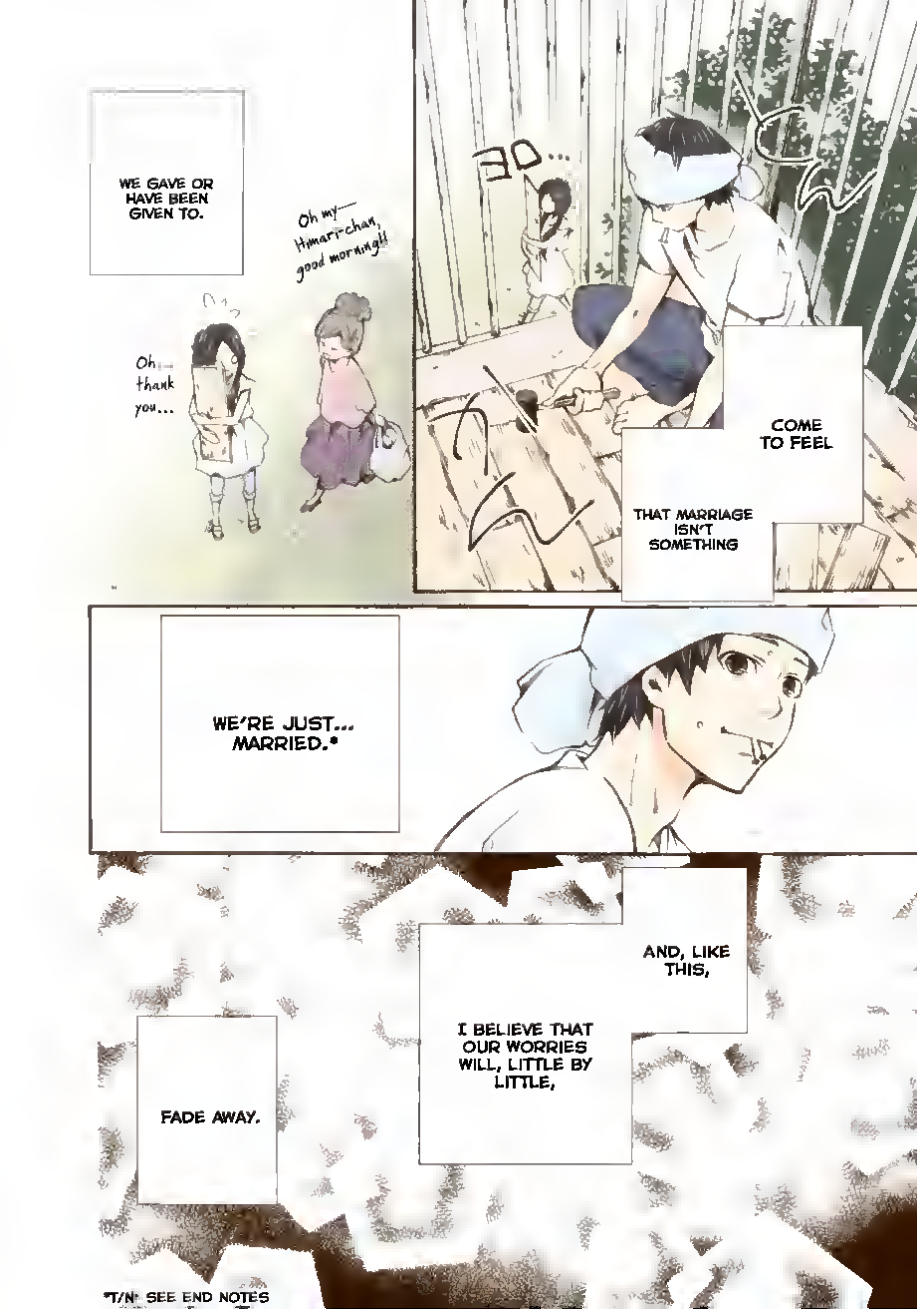
IT'S NORMAL
TO BE SCARED WHEN YOU'RE ALONE.


WELL,
YOU WERE CERTAINLY INDIFFER-ENT..
YOU BLEW ME OFF PRETTY QUICK. .
SINCE GRANDMA PASSED AWAY,
I THOUGHT I'D BECOME MORE INDIFFERENT, BUT.....
EH

EH..... FOR ME...?
SHOULD WE
BUY YOU A CELL-PHONE?

IF WE HAVE ANOTHER INCIDENT LIKE TODAY,
I'LL BE REALLY TROUBLED.
VROOOM~~
TH....
I COULDN'T ..
I'LL
FEEL SAFER, TOO, IF YOU GET ONE.
I FIGURED.
UM...
I'VE NEVER HAD A CELLPHONE BEFORE..
BUT
IF, SAY, I HAD ONE...
OH... OKAY.....

I'VE ALWAYS WANTED ONE OF THOSE "SMART-PHONE" THINGS!
I'VE...
I'm not laughing.
Why are you laughing?


WE GAVE OR HAVE BEEN GIVEN TO.
Oh my— Himari-chan, good morning!!
Oh— thank you...
COME TO FEEL
THAT MARRIAGE ISN'T SOMETHING
WE'RE JUST... MARRIED.*
AND, LIKE THIS,
I BELIEVE THAT OUR WORRIES WILL, LITTLE BY LITTLE,
FADE AWAY.

*T/N: SEE END NOTES

End Notes

SO AT THE END, AKI SAYS THAT THEY HAVE NOT "RECEIVED OF BEING MARRIED" (LIKE, AS A FAVOR), NOR HAVE THEY "GIVEN OF BEING MARRIED" (LIKE, AS A FAVOR).

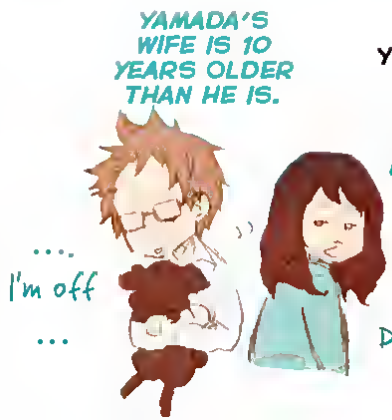
AKI'S MAKING PROGRESS—HE'S THINKING OF THIS MARRIAGE LESS IN TERMS AS A MEANS TO AN END AND MORE AS A PARTNERSHIP. :) AS A MARRIAGE SHOULD BE.

- TAIYAKI IS A PASTRY SHAPED LIKE A FISH. THEY TASTE PRETTY DARN AWFUL IF YOU GET THEM AT THE GROCERY STORE, BUT MOST STREET VENDORS MAKE PRETTY GOOD ONES.

- TAKOYAKI IS A BATTERBALL WITH OCTOPUS INSIDE. ONE OF OSAKA'S TWO MOST FAMOUS PRODUCTS (DON'T KNOW HOW TOKYO'S ARE)

- YAKISOBA IS POPULAR IN AMERICA, TOO, I THINK—IT'S LITERALLY "FRIED NOODLES."

YOU ARE PERFECTLY CAPABLE OF USING GOOGLE IF YOU HAVE ANY MORE QUESTIONS.



SEAOTTERSCANS.COM